



一千零一夜

李唯中 译

花山文艺出版社

善本全译

一千零一夜

李唯中 译

7

花山文艺出版社

طبع بطبعته بولاق سنة ١٢٥٢ هـ

本书据1835年埃及开罗布拉克本全文译出

选题策划：方殿 张采鑫

一千零一夜

李唯中 译

责任编辑：张采鑫

装帧设计：宋丕胜

美术编辑：宋丕胜

责任校对：张晓黎

出版发行：花山文艺出版社(石家庄市和平西路新文里8号)

印刷：河北新华印刷一厂印刷(保定市省印路102号)

经销：新华书店

850×1168毫米 1/32 134.875印张 3380千字 插页130

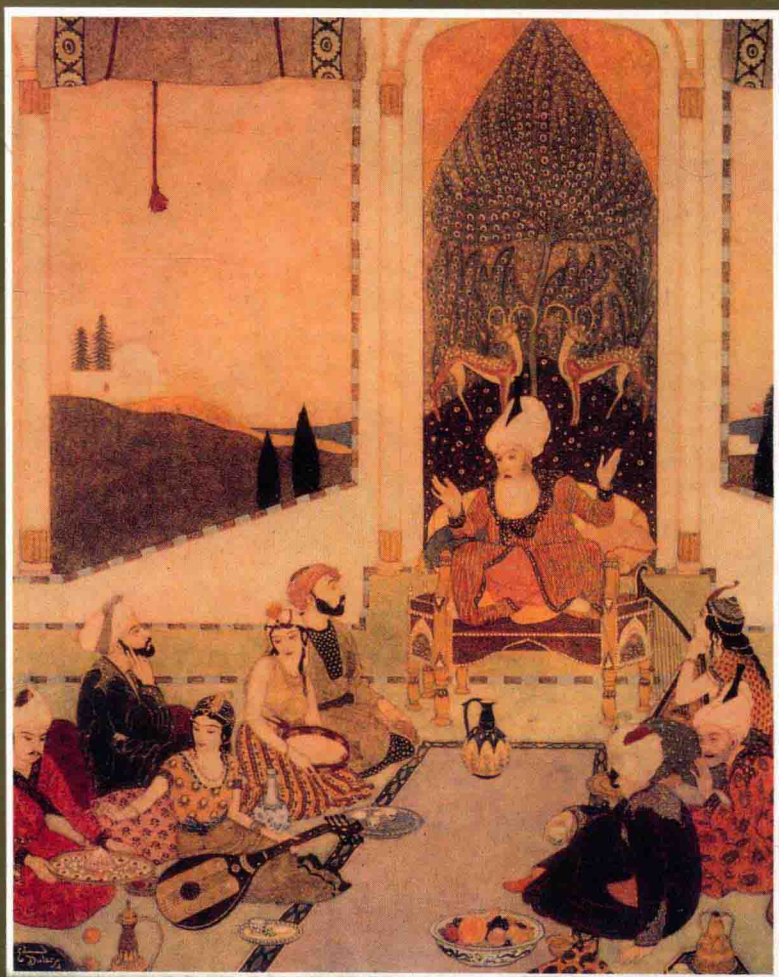
1998年6月第1版 1998年6月第1次印刷 印数：1—10,000 定价：380.00元

ISBN 7-80611-434-3/I·423

(精装 全8册)



努尔丁与玛丽娅（德文版插图）



辛迪巴德航海历险记（英文版插图）



乌木马（英文版插图）



阿里巴巴与四十大盗（英文版插图）

目 录

الفولكلور لبيكته

- | | |
|----|-------------|
| 1 | 巴士拉银匠哈桑 (续) |
| 1 | 幸得飞魔相助 |
| 7 | 乘船去瓦格岛 |
| 16 | 千难万险面前 |
| 26 | 好厉害的女王 |
| 35 | 哈桑见到儿子 |
| 46 | 哈桑之妻入牢 |
| 54 | 喜获隐身宝贝 |
| 60 | 哈桑去救妻儿 |
| 72 | 回返巴格达城 |
| 79 | 一一拜见恩人 |
| 87 | 合家共享天伦 |
| 89 | 渔夫海里法 |
| 91 | 渔夫打上猴子 |
| 97 | 渔夫与犹太商 |

- 101 渔夫变富之后
104 路上遇哈里发
113 哈里发与爱妃
120 渔夫进宫讨债
125 抽纸条定命运
129 木箱中的美人
134 渔夫因祸得福
144 富商迈斯鲁尔与泽妮·穆娃绥芙
145 富商遇美女
150 对弈钱输光
159 真心换真情
164 欢宴对恋人
173 访迈斯鲁尔
180 丈夫回来后
184 暗中探实情
189 随丈夫远行
194 离别情意绵
199 遇见奈西梅
207 镣铐锁主仆
212 法官的裁决
219 法官丧命记
224 情倒众修士
233 情侣喜重逢
241 努尔丁与玛丽娅
244 绝美果园
256 园中赛诗

264	埃及姑娘
279	闯下大祸
284	拍卖市上
299	一见钟情
306	床第之欢
309	巧手生财
316	不测之祸
320	小姐身世
327	启程回国
335	万里寻妻
341	巧计脱身
352	急煞国王
358	更名寻妻
366	择机投书
374	新宫喜宴
380	从容应战
386	美满姻缘
394	一个上埃及人与其洋妻
402	一个巴格达青年与其女奴
414	吉里阿德国王与其儿子及宰相
417	猫与老鼠
421	修士与奶油罐
425	塘鱼与蟹
428	乌鸦与蛇
430	野驴与狐狸
432	游荡王子

- 435 乌鸦的故事
- 438 耍蛇者及其妻儿
- 441 蜘蛛与暴风
- 443 王子出师成才
- 445 王子答宰相问
- 447 两位国王
- 450 瞎子、瘸子与果园主人
- 456 猎人与雄狮
- 461 宰相答王子问
- 471 新王登极之后
- 476 宰相一谏新王
- 477 渔夫的故事
- 479 童子与盗贼
- 481 宰相二谏新王
- 483 男子与其妻
- 486 商人与窃贼
- 488 宰相三谏新王
- 490 狐狸与胡狼
- 493 牧人与窃贼
- 494 宠妃的毒计
- 497 国王诛杀群臣
- 499 战书不期而至
- 501 松鸡与乌龟
- 505 国王私访问策
- 509 宰相之子出谋
- 514 修书重归于好

目 录

517	宰相之子为相
523	宠妃罪有应得

巴士拉银匠哈桑（续）

الفَيْلِيُّ وَالْمَلَكُ

幸得飞魔相助

哈桑跨上神马，一松马缰，只见神马展翅，腾空而起，快似闪电，飞离而去。

哈桑骑神马飞行十天后，只见前面出现一个巨大的影子，其黑盖过夜色，横在东方与西方之间。飞马接近黑影子时，一声长嘶，顿时见无数匹骏马飞奔而来，相互擦肩蹭尾，把哈桑的神马包围起来。见此情景，哈桑心中惊惧，一时不知如何是好。哈桑的神马不停地飞驰，群马陪伴着向前奔腾，一直来到一座山洞前；哈桑抬眼仔细观看，发现那正是阿卜杜·古杜斯描绘的那个山洞。

神马停在山洞前，哈桑离鞍下马，将马缰放

在鞍上，旋即神马自动走进山洞。

哈桑站在山洞门口，按照阿卜杜·古杜斯老人的叮嘱，等在那里，思考着事情会有怎样的结局。

哈桑一直在山洞门口站了五天五夜。因为他远离故国、亲人，睡不着觉，思绪万千，痛苦难言。想到母亲，想到自己别离妻儿之后所遭受的种种艰难，禁不住泪水簌簌下落。他边哭边吟诵道：

有药医心病，
心却已离去。
谁又能擦干，
我的泪如雨？
离别多思念，
忍痛在异域；
远离故乡土，
思乡成疾聚。
我是钟情人，
深情心中寓；
因离妻儿远，
身遭灾殃巨。
因情遭磨难，
贵者谁未遇？

哈桑吟罢诗，果见一老翁从山洞中走了出来，肤色黝黑，身着黑袍。哈桑见那老翁与阿卜杜·古杜斯描述的特征完全相符，知道他就是艾卜·鲁维士，便立即迎了上去，俯下身，热烈亲

吻老人的双脚，扯着老人的衣角，痛哭流泪不止。

艾卜·鲁维士老人问：

“孩子，你有什么事呀？”

哈桑掏出那封信，递给艾卜·鲁维士。

艾卜·鲁维士老人接过信，转身走进山洞，什么话也没有说。

哈桑按照阿卜杜·古杜斯的叮嘱，坐在山洞门外耐心等待，泪流不止，又坐了五天五夜。哈桑更加觉得忐忑不安，心烦意乱，睡不着觉，恐惧感有增无减。他想到自己远离家乡，不禁泪如雨下，边泣边吟道：

赞美天之主，
情深受熬煎。
不识情味者，
不晓何为难。
倘欲止泪水，
便见血成泉。
几多友心狠，
备尝苦与难。
若得人同情，
我述泪因缘。
我若去穿衣，
穿衣亦遭难。
我觉寂寞甚，
人兽泪潜然。

哈桑一直哭到东方亮。这时，他忽见艾卜·鲁维士老人走出山洞，身穿白色大袍。老人向他打了个手势，示意他进山洞，他便跟着老人走去。

老人拉着哈桑的手，走进山洞。哈桑心中高兴，相信自己的愿望就要化为现实。

哈桑跟着艾卜·鲁维士老人走了半天时间，来到一座铜质拱门前。老人推开铜门，哈桑跟随老人进了门，走入一条拱顶长廊，但见那长廊全用带金色条纹的大理石砌成。

二人继续往前走，来到一个宽大的厅堂，中央有座花园，栽种着各种果树，百鸟鸣唱枝头，齐声赞颂伟大万能的安拉。大厅内有四个小厅，两两相对；每个小厅内有个客厅，那里均有一座喷水池，池边上竖立着金铸雄狮塑像。每个客厅里都放着一把座椅，各坐着一位长老，面前摆着很多书，还有金质香炉，香烟缭绕，袅袅升腾；每位长老面前坐着许多位学生，正在随着长老念书，书声朗朗，悦耳动听。

艾卜·鲁维士带着哈桑走到那里，长老们和学生们立即站了起来，以示尊敬。

艾卜·鲁维士走上前去，示意长老让学生们退下，顷刻间那里剩下四位老翁。

四位老翁站起身来，走去坐在艾卜·鲁维士面前，向他问起哈桑的情况。这时，艾卜·鲁维士望了望哈桑，对他说：

“哈桑，把你的情况从头到尾对长老们讲一遍吧！”

哈桑听老人这样一说，不禁热泪夺眶而出，然后把自己的遭遇从头到尾向他们讲了一遍。

哈桑讲完，四位长老若有所思地异口同声问道：

“你就是拜火教徒用骆驼皮裹起来，让兀鹰叼上云山的那个

人？”

哈桑说：

“是的！那正是我。”

四位老人凑近艾卜·鲁维士，问道：

“老先生，白赫拉姆把他弄到了云山顶上，他是怎么下来的呢？他在山顶上又看到了什么呢？”

艾卜·鲁维士说：

“喂，哈桑，你向长老们讲讲你是怎样从云山上下来的，在云山上看到了些什么吧！”

哈桑随即把自己在云山上的经历向长老们讲了一遍，还谈到后来他怎样遇到拜火教徒白赫拉姆，又如何将他杀死，救出遇难的青年；接着又谈及如何捉住公主，娶她为妻，后来妻子如何抛弃了他，带着两个孩子飞走的情况……把自己所遇到的种种危险和艰难讲了个清清楚楚，明明白白。

在场的长老们听后，无不惊异万分。

四位老翁对艾卜·鲁维士说：

“老先生，凭安拉起誓，这孩子真是太可怜了，希望你能帮助他找到他的妻子和孩子。”

艾卜·鲁维士说：

“老兄弟们，这是件大事，危险得很哪！我平生第一次看见这么一个轻生的小伙子。正如你们所知，瓦格岛是难以到达的地方，去那里是要冒生命危险的！你们都知道，瓦格岛上妖魔将不计其数，我曾发誓不踏那块土地，不和他们打任何交道。我尚且如此，这位小青年怎么能贪得岛王的女儿呢？你们当中有谁能够去见那位公主，或帮助他去那里？”

四位长老说：